

**RECORDING TRANSCRIPT
SCHOLARSHIP JAPANESE (93002), 2023**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Scholarship Japanese for 2023.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 2 アプリはべんり？

READER 1 Are apps convenient?

Listen to this conversation between Yumiko and Sam, her high school classmate. Yumiko and her family are from Japan and have been living in Aotearoa New Zealand for a long time.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

You now have one minute to read Question One.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 ほんやくする

READER 1 means to translate

READER 2 アプリ

READER 1 means app

READER 2 じぶん

READER 1 means oneself

LISTENING PASSAGE – SECTION 1

READER 3 ゆみこさん、あした、じゅぎょうの後、日本語のしゅくだいを手つだってくれない？
ほんやくアプリをつかってやっているけど、ただしいかどうか、よくわからないんだ。

READER 2 手つだってあげたいけど、ニュージーランドにある日本人のための学校に行かなければならないの。

READER 3 えっ、日本人の学校？ ごりょうしんは日本人だから、子どもの時から、
うちで日本語をつかっているよね？

READER 2 でも、日本にいるせいと同じように、むずかしいことばやかんじを
べんきょうしないと、ニュースや本が読めないし、日本にかえった時に、
ていねいに話せないとしつれいだからね。

READER 3 そうかあ。じぶんの国のことばでも、住んでいないと大へんなんだね。

READER 2 うん。だから、さいきん、ほんやくアプリが人気になったんだろうな。
いろいろなときにつかえて、楽だから。

LISTENING PASSAGE – SECTION 2

- READER 3** ああ、ぼくは日本語をいっしょうけんめいべんきょうしていても、だめだから、ストレスがいっぱいだよ。でも、つづけていたら、いつか、いいごとが見つけれられるかもしれないから、これからがんばろうと思う。外国語をべんきょうすると、あたまがよくなるそうだよ。ゆみさんはえい語も上手だから、あたまがいいはず。
- READER 2** ははは。しぜんに入ってくるからね。日本人の学校に行くのも、日本の文化やしゅうかんなどがわかるから、べんきょうになるよ。
- READER 3** わあ、ことばのべんきょうだけじゃないんだね。
- READER 2** うん。七月にはクラスで、「たなばた」というイベントのじゅんびをしたよ。マーオリの「マタリキ」とよくにているから、学校でも、友だちにしょうかいしようと思っているの。

LISTENING PASSAGE – SECTION 3

- READER 3** 新しいことばや文化をならうことは楽しいよね。ぼくは「K-ポップ」が大好きだから、しゅみで、少し、かんこく語をべんきょうしてみたら、もっとおもしろくなってきた。
- READER 2** 私は外国のえいがが好き。今、日本語で見ているからこまらないけど、いつか、オリジナルのままで見られたらすてきなあとと思っているの。
- READER 3** わかる！ でも、話していることや書いていることをほんやくするべんりなアプリがあるから、じぶんの国のことばだけ話せたら十分だという人もいるよね。
- READER 2** でも、外国語をべんきょうすると、新しい目で見られるから、せかいが広くなると思う。それに、私は、かおを見て会話するほうがいいな。

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1
Glossed vocabulary

READER 2 ほんやくする

READER 1 means to translate

READER 2 アプリ

READER 1 means app

READER 2 じぶん

READER 1 means oneself

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 2 ほんやくする

READER 1 means to translate

READER 2 アプリ

READER 1 means app

READER 2 じぶん

READER 1 means oneself

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 30 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.